Организация Объединенных Наций A/56/PV.105

Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

105-е пленарное заседание
Четверг, 27 июня 2002 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Хан Сын Су . . . . . (Республика Корея)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Шобокши (Саудовская Аравия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Дань памяти Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Станислава Трепчиньского

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов нашей повестки дня, я вынужден с глубоким прискорбием сообщить членам Ассамблеи о кончине 20 июня 2002 года бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Станислава Трепчиньского (Польша).

Г-н Станислав Трепчиньский прошел долгий и замечательный путь в качестве выдающегося дипломата своей страны, выполнявшего различные функции, в том числе функции посла и заместителя министра иностранных дел.

В качестве Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи г-н Станислав Трепчиньский сыграл выдающуюся роль в деятельности этой Организации и внес крупный вклад в достижение целей, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

От имени Генеральной Ассамблеи мне хотелось бы выразить искренние соболезнования правительству и народу Польши, а также близким г-на Трепчиньского.

Сейчас я прошу представителей почтить память Его Превосходительства г-на Станислава Трепчиньского вставанием и соблюдением минуты молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Польши.

Г-н Станчик (Польша) (*говорит по-английски*): От имени делегации Республики Польша и семьи покойного Председателя двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Станислава Трепчиньского мне хотелось бы выразить искреннюю признательность членам данного органа за то, что они почтили память его бывшего Председателя, выдающегося польского дипломата. Девятнадцатого сентября этого года мы будем отмечать тридцатилетие его избрания на высокий пост Председателя Ассамблеи. К сожалению, он не дожил до этого дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

02-44550 (R)

Станислав Трепчиньский был представителем того поколения в Польше, которое испытало на себе тяготы второй мировой войны и невзгоды периода послевоенного восстановления в развитие принятых в Ялте решений. На протяжении всей своей жизни он демонстрировал свои незаурядные качества. Во многих отношениях он шел впереди своего времени. Получив воспитание и образование в многоэтнической и многонациональной атмосфере Лодзя, втором по величине городе Польши, он не только на словах, но и на деле всегда выступал в защиту терпимости в нашем нетерпимом мире. Его главным профессиональным лозунгом было поощрение диалога и достижение согласия в отношении спорных вопросов.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, заместителя министра иностранных дел Польши, посла в Риме и впоследствии председателя Польского национального комитета Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) Станислав Трепчиньский внес выдающийся вклад в дело международного сотрудничества и улучшение взаимопонимания между народами в нашем мире суровых реальностей. Даже после выхода на пенсию он продолжал принимать активное участие в делах Организации Объединенных Наций. Он с огромным энтузиазмом участвовал в регулярных заседаниях бывших председателей Генеральной Ассамблеи до тех пор, пока тяжелая болезнь не свалила его с ног. Он твердо верил в то, что благодаря своему богатому опыту бывшие и будущие председатели Ассамблеи могут внести долгосрочный и устойчивый вклад в улучшение и упорядочение работы и повышение эффективности этого главного органа Организации Объединенных Наций.

Станислав Трепчиньский больше не будет сотрудничать со своими коллегами-председателями и призывать к улучшению и укреплению Организации Объединенных Наций. Однако потомки запомнят его профессиональный наказ о защите нашей Организации. Выдающийся французский литератор Жан Кокто однажды сказал, что время наслаивает страницы жизни, которые лишь смерть способна развернуть. Безвременная кончина Председателя Трепчиньского открыла особую страницу в летописи его национальной и международной гражданской службы.

Я хотел бы еще раз поблагодарить Ассамблею за ее благородный жест в честь памяти о бывшем коллеге и преданном друге Организации Объединенных Наций.

Землетрясение в Исламской Республике Иран

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Далее от имени всех членов Генеральной Ассамблеи я хочу выразить искреннее сочувствие правительству и народу Исламской Республики Иран в связи с трагической гибелью людей и значительными материальным ущербом, причиненным недавним землетрясением.

Я хотел бы также выразить надежду на то, что международное сообщество продемонстрирует солидарность и оперативно и щедро откликнется на просьбы о помощи.

Пункт 125 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций
(A/56/780/Add.7)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В письме, содержащемся в представленном делегатам документе A/56/780/Add.7, Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его письма, содержащегося в документе A/56/780 и Add.1–6, Афганистан произвел необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в данном документе?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета в рамках пунктов 120–123, 133, 134 (a) и (b), 135–138, 139 (a), 141, 142, 144, 146, 147, 149-151, 154–156 и 158.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Сантьяго Винса (Уругвай) представить доклады Пятого комитета в ходе одного выступления.

Г-н Винс (Уругвай) (Докладчик Пятого комитета) (*говорит по-испански*): Мне выпала честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета о проделанной им работе в ходе второй половины его возобновленной сессии в рамках пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. За период возобновленной сессии, проходившей с 13 по 31 мая и 17 июня 2002 года, Пятый комитет провел семь официальных и целый ряд неофициальных заседаний.

В соответствии с резолюцией 49/233 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года возобновленная сессия Пятого комитета была посвящена главным образом вопросам, связанным с финансированием операций по поддержанию мира и миростроительства.

В пункте 6 доклада, документ A/56/651/Add.1, представленного в рамках пункта 120 и озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», и в частности в подпункте (a), касающемся операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В пункте 6 доклада, документ A/56/653/Add.2, представленного в рамках пункта 122 и озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов», Комитет рекомендует утвердить проект резолюции, озаглавленный «Взаимосвязь между режимом финансирования постоянных видов деятельности в бюджете по программам и использованием резервного фонда», который Комитет принял без голосования.

В пункте 15 документа A/56/736/Add.2, который был представлен в рамках пункта 123 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов», Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие пять проектов резолюций: проект резолюции I, озаглавленный «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии»; проект резолюции II, озаглавленный «Смета расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности»; проект резолюции III, озаглавленный «Укрепление безопасности и охраны помещений Организации Объединенных Наций»; проект резолюции IV, озаглавленный «Осуществление положений резолюции 56/242 Генеральной Ассамблеи»; проект резолюции V, озаглавленный «Конференционное и вспомогательное обслуживание Контртеррористического комитета в осуществление резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности». Комитет принял эти пять проектов резолюций без голосования.

В пункте 18 документа A/56/989, который был представлен в рамках пункта 133 повестки дня, озаглавленного «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять пять проектов резолюций, которые Комитет принял без голосования. Это следующие проекты резолюций и решений: проект резолюции I, озаглавленный «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия»; проект резолюции II, озаглавленный «Ход создания и введения в действие системы управления имуществом на местах в качестве модуля системы материально-технического обеспечения полевых миссий»; проект резолюции III, озаглавленный «Случаи, когда Организации Объединенных Наций причитается компенсация за несоблюдение соглашений о статусе сил или других соглашений»; проект резолюции IV, озаглавленный «Концепция стратегических запасов для развертывания и ее реализация»; проект резолюции V, озаглавленный «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира».

В пункте 19 этого же документа Комитет рекомендует Ассамблее принять следующие два проекта решений, которые он принял без голосования: проект решения I, озаглавленный «Списание принадлежащего контингентам имущества в ликвидированных миссиях»; и проект решения II, озаглавленный «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира».

Я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что Пятый комитет принял все проекты резолюций, касающиеся финансирования операций по поддержанию мира, без голосования, за

исключением проекта резолюции, представленного в связи с пунктом 134 (b), озаглавленным «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане».

Кроме того, что касается финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, то Пятый комитет представил доклады в связи со следующими пунктами повестки дня: пунктом 134 (a) и (b), озаглавленным «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением; Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане»; пунктом 135 повестки дня, озаглавленным «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово»; пункту 136, озаглавленному «Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе»; пункту 137 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее»; пункту 138 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе»; пункту 139 (a) повестки дня, озаглавленному «Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности: Иракокувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению»; пункту 141 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне»; пункту 142 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре»; пункту 144 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций»; пункту 142 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций»; пункту 147 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II»; пункту 149 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре»; пункту 150 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии»; пункту 151 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити»; пункту 154 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине»; пункту 155 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема и Группы поддержки гражданской полиции»; пункту 156 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити»; пункту 158 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго».

Что касается пункта 134(b), озаглавленного «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», то доклад Пятого комитета содержится в документе A/56/722/Add.1. В пункте 11 этого доклада Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом путем голосования — 111 голосами против 2. В ходе раздельного голосования Комитет постановил сохранить четвертый пункт преамбулы и пункты 3, 4 и 13 постановляющей части.

И наконец, в пункте 5 доклада, содержащегося в документе A/56/734/Add.2, который был представлен в рамках пункта 121 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Ассамблее принять проект решения, содержащийся в документе A/C.5/56/L.85, озаглавленном «Решения, принятые по некоторым пунктам», которые относятся к вопросам, рассмотрение которых Комитет рекомендует отложить до пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Поскольку мы завершаем возобновленную часть пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, я хотел бы выразить огромную признательность всем делегациям за сотрудничество и поддержку. Я хотел бы также поблагодарить всех членов Секретариата за их ценный вклад в работу Комитета. Я хотел бы выразить особую признательность группе сотрудников Секретариата, прикрепленных к Пятому комитету, за их самоотверженные усилия. Я также благодарю членов Бюро и моих коллег из Постоянного представительства Уругвая.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если нет предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом заявления будут ограничиваться выступлениями по мотивам голосования.

В Комитете делегации четко изложили свои позиции в отношении рекомендаций Пятого комитета, которые отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Ассамблея согласилась с тем, что

> «В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем приступить к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем придерживаться той же процедуры принятия решений, которой следовал Пятый комитет, если только мы не получим уведомления об иной процедуре. Это означает, что если в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование или раздельное голосование, то мы будем поступать аналогичным образом. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 120 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/56/651/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/233 B).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/56/724/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Проект решения озаглавлен «Решение, принятое в отношении определенных документов». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили ны-

нешний этап нашего рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов

Доклад Пятого комитета (A/56/653/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Проект резолюции озаглавлен «Взаимосвязь между режимом финансирования постоянных видов деятельности в бюджете по программам и использованием резервного фонда». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/284).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов

Доклад Пятого комитета (A/56/736/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 15 его доклада.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 56/285).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Смета расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности». Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 56/274 B).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Укрепление безопасности и охраны помещений Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 56/286).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Осуществление положений резолюции 56/242 Генеральной Ассамблеи». Пятый комитет принял проект резолюции IV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 56/287).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Конференционное и вспомогательное обслуживание Контртеррористического комитета в осуществление резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности». Пятый комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 56/288).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (*продолжение*)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/56/989)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 18 его доклада и по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 19 этого же доклада.

Сначала мы рассмотрим пять проектов резолюций. Проект резолюции I озаглавлен «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия». Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 56/289).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Ход создания и введения в действие системы управления имуществом на местах в качестве модуля системы материально-технического обеспечения полевых миссий». Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 56/290).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Случаи, когда Организации Объединенных Наций причитается компенсация за несоблюдение соглашений о статусе сил или других соглашений». Пятый комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 56/291).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Концепция стратегических запасов для развертывания и ее реализация». Пятый комитет принял проект резолюции IV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 56/292).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира». Пятый комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 56/293).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы переходим к рассмотрению двух проектов решений. Проект решения I озаглавлен «Списание принадлежащего контингентам имущества в ликвидированных миссиях». Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира». Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня (*продолжение*)

Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке

a) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением

Доклад Пятого комитета (A/56/973)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции озаглавлен «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением». Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/294).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения подпункта (a) пункта 134 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня (*продолжение*)

b) Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане

Доклад Пятого комитета (A/56/722/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 11 его доклада. Проект резолюции озаглавлен «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане».

Сначала я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования.

Г-н Бонавия (Мальта) (*говорит по-английски*): Я хотел бы упомянуть о голосовании, проведенном на 60-м заседании Пятого комитета, которое состоялось в понедельник, 17 июня 2002 года, по четвертому пункту преамбулы и пунктам 3, 4, и 13 постановляющей части проекта резолюции, озаглавленного «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане». Моя делегация хотела бы подчеркнуть, что она непроизвольно проголосовала за эти пункты, в то время как она намеревалась на деле воздержаться. С учетом этого моя делегация любезно просит Ассамблею принять к сведению это заявление и отразить намерение моей делегации в официальных отчетах. Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы сказать, что она поддерживает разъяснения позиции, с которыми выступила после голосования в Пятом комитете делегация Испании от имени Европейского союза и ассоциированных стран.

Г-н Адам (Израиль) (*говорит по-английски*): Внесение в проект резолюции четырех политически мотивированных пунктов и последующее обсуждение этого вопроса в Пятом комитете вынуждает мою делегацию выступить с разъяснением мотивов голосования в Генеральной Ассамблее.

К настоящему моменту членам Ассамблеи, конечно же, уже известна позиция Израиля в отношении инцидента, происшедшего в Кане в апреле 1996 года, когда организация «Хезболла» совершила нападения на Израиль с позиции, расположенной не далее 300 метров от лагеря Организации Объединенных Наций. «Хезболла» совершила нападение именно с этой позиции, прекрасно осознавая, что ее действия ставят под угрозу гражданское население и международный персонал, находящиеся в этом районе. Израиль неоднократно предупреждал Организацию Объединенных Наций об опасности такой ситуации, однако никаких мер принято не было ни со стороны Организации Объединенных Наций, ни со стороны правительства Ливана с целью положить конец такой незаконной практике. Происшедшая вследствие этого трагедия в Кане явилась прямым результатом того, что террористы «Хезболлы» совершили нападение на Израиль в непосредственной близости от объектов Организации Объединенных Наций, никак не считаясь с тем, что своими действиями они подвергают опасности находящееся там гражданское население.

Не было такого случая, когда одно государство — член Организации несло бы всю финансовую ответственность за ущерб, причиненный силам Организации Объединенных Наций в ходе миротворческой операции. Во всех других случаях мы действовали в соответствии с принципом коллективной ответственности Генеральной Ассамблеи и включали такого рода издержки в общий бюджет миротворческих операций. Мы должны придерживаться этой практики и в данном случае.

Несмотря на это явно предвзятое отношение к Израилю, в Комитете по административным и бюджетным вопросам из года в год выдвигаются одни и те же инициативы по тем же политическим мотивам — возложить непосредственно на Израиль и вину, и издержки, связанные с событиями в Кане. Вместе с тем опасные обстоятельства, которые стали причиной этого инцидента, по-прежнему представляют угрозу миру и безопасности в регионе.

Более шести лет прошло после инцидента в Кане, а террористы «Хезболлы» продолжают совершать неспровоцированные нападения в нарушение «голубой линии», явно игнорируя принципы международного права, резолюции Совета Безопасности и призывы Генеральной Ассамблеи. 12 марта террористы незаконно пересекли «голубую линию» и убили шесть израильтян на северном шоссе. 30 марта боевики «Хезболлы» произвели десятки выстрелов из минометов и противотанковых орудий через «голубую линию». 31 марта четыре террориста подошли к охранному ограждению с ливанской стороны и открыли огонь из реактивных противотанковых гранатометов и автоматических ружей. 2 апреля террористы «Хезболлы» открыли огонь из минометов, противотанковых и зенитных орудий через голубую линию со стороны Южного Ливана, и запущенная «Хезболлой» ракета системы «Катюша» упала к северу от города Кирьят Шмона. 9 апреля террористы «Хезболлы» обстреляли противовоздушными ракетами, ракетами «Катюша» и минометными снарядами несколько гражданских и военных объектов на севере Израиля, которым был нанесен урон. Гражданские лица в городе Шломи на севере Израиля подверглись обстрелу из зенитных орудий, и ракета «Катюша» упала в деревне Ейн Кунийя; в результате был нанесен серьезный урон, и многие жители этого района вынуждены были провести ночь в бомбоубежище. Такого рода провокации произошли в начале недели. И этот список можно продолжить.

До тех пор, пока продолжаются неспровоцированные трансграничные нападения «Хезболлы», у Израиля нет иного выбора, как принимать необходимые меры, чтобы осуществить свое законное право на самооборону. Такие меры принимаются не только с целью защиты Израиля, но и для того, чтобы помочь сдержать дальнейшую эскалацию, которая может угрожать стабильности региона.

Тем временем правительство Ливана, явно в нарушение резолюции Совета Безопасности, отказывается выполнить свои обязательства и восстановить эффективный контроль на юге Ливана, чтобы предотвратить использование его территории в качестве базы для террористических операций. На территории Ливана «Хезболла» находит убежище и пользуется практически полной свободой передвижения и действий, и такая ситуация представляет угрозу не только для израильских граждан, которые являются мишенью для «Хезболлы», но также и для ливанских граждан и международного персонала, находящегося в этом районе.

Как и в дни, предшествовавшие инциденту в Кане в 1996 году, Израиль неоднократно обращал внимание Организации Объединенных Наций и международного сообщества на опасность дальнейшей эскалации на юге Ливана и причастности правительств Ливана, Сирии и Ирана к финансированию, оказанию помощи и поддержки деятельности «Хезболлы». Письма, в которых подробно говорится о потенциальной опасности ситуации, сложившейся на юге Ливана, распространены нашим Постоянным представителем среди государств-членов и помещены на странице нашей миссии в Интернете. Наш министр иностранных дел открыто и в частных беседах призывал принять меры, чтобы смягчить сложившуюся ситуацию. Пока наши призывы не были услышаны.

Те, кто действительно обеспокоен судьбой гражданских лиц и персонала Организации Объединенных Наций, сохранением мира и безопасности и кто хочет внести вклад в дело мирного урегулирования конфликта на Ближнем Востоке, должны прекратить политизировать обсуждения в Пятом комитете, и вместо этого оказать давление на соответствующие власти в регионе и убедить их прекратить поддерживать акты насилия, направленные против гражданского населения.

Израиль вновь призывает правительства Сирии и Ливана выполнить волю Совета Безопасности и соблюдать принципы международного права, разрешить развертывание ливанских вооруженных сил до голубой линии с целью обеспечить возвращение эффективной власти правительства Ливана в этом районе и препятствовать совершению террористических нападений с ливанской территории. Только путем полного отказа от террористической тактики как на территории Южного Ливана, так и здесь, в Генеральной Ассамблее, мы сможем восстановить надежду у народов Ближнего Востока.

По этой причине моя делегация будет голосовать против четырех односторонних политически мотивированных беспрецедентных пунктов и против всего проекта резолюции, рассматриваемого нами сегодня и касающегося бюджета Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Моя делегация не имеет никаких ого-

ворок ни в отношении численности персонала, ни бюджетных ассигнований для ВСООНЛ. Однако у нас есть оговорки относительно того, как ВСООНЛ выполняет свой мандат. Хотел бы подчеркнуть, что Израиль в полном объеме платит свой взнос в ВСООНЛ, как и во все другие миротворческие операции, и будет и впредь продолжать это делать.

Поскольку это мое последнее выступление по вопросам Пятого комитета, позвольте мне в заключение поблагодарить секретаря Пятого комитета г-на Джозефа Акакпо-Сатчиви и заместителя секретаря моего дорогого коллегу и друга Нору Бенари, которая столь любезно помогала моей делегации и мне в течение четырех лет работы в этом Комитете. Хотел бы также поблагодарить всех моих коллег в Комитете и пожелать им всем всего наилучшего и всяческих успехов.

Г-н Диаб (Ливан) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, позвольте прежде всего поздравить Вас с избранием на пост Председателя. Мы рады и испытываем большую гордость в связи с тем, что сегодня Вы руководите нашей работой.

Согласно логике Израиля следует убивать гражданских лиц, оккупировать территории других народов, выгонять и убивать коренных жителей и переселять туда еврейскую диаспору.

Согласно Израилю, эта логика оправдана божественным промыслом. Но при этом, по-видимому, нелогично выполнять резолюции Организации Объединенных Наций и следовать принципам справедливости и международного права, которые приняты и ратифицированы в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Среди прав, признанных Уставом, важнейшее место занимает право на национальное сопротивление иностранной оккупации. Мы хотели бы напомнить представителю Израиля о том, что Генеральный секретарь в своем недавнем докладе Совету Безопасности отметил, что продолжающиеся нарушения Израилем «голубой линии» на земле и в воздухе достигли масштабов, не поддающихся исчислению, и, на его взгляд, представляют собой провокацию. Кроме того, в резолюции 242 (1967) также отмечается, что оккупация территорий силой является незаконной. Этот же принцип подтвержден и в Уставе. Таким образом, оккупация чужих территорий представляет угрозу международному миру и безопасности и безопасности гражданского населения, но не может остановить справедливых актов сопротивления такой оккупации.

Представитель Израиля всякий раз, когда речь идет о финансовых и юридических вопросах, пытается вовлечь Ассамблею в политические прения. Для того чтобы Израиль не смог ввести нас в заблуждение в вопросе, по которому сегодня будет проходить голосование, в вопросе, по которому Пятый комитет уже принял проект резолюции, наша делегация хотела бы прояснить принципы, основываясь на которых она, а также Группа 77 и другие страны проголосовали за этот проект резолюции — проект с требованием к Израилю предоставить Организации Объединенных Наций, а не Ливану, компенсацию за его преднамеренное нападение на лагерь Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) в Кане, Ливан, 18 апреля 1996 года.

Прежде всего мы хотели бы напомнить представителю Израиля о том, что 25 апреля 1996 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию A/50/22 C под названием «Израильские военные нападения на Ливан и их последствия», в девятом и десятом пунктах преамбулы которой говорится, что Генеральная Ассамблея

> «*глубоко обеспокоена*… действиями, которые серьезно угрожают безопасности Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане и мешают осуществлению их мандата, в частности инцидентом, случившимся 18 апреля 1996 года, когда на объекте Временных сил в результате артобстрела погибло много мирных жителей»,

и что она

> «*принимает во внимание* заявление Международного комитета Красного Креста.., в котором он решительно осудил артобстрел мирных жителей, нашедших убежище на базе Временных сил».

Эта резолюция характеризует нападение Израиля на Кану как беспрецедентный акт. Международный комитет Красного Креста осудил это нападение. В этой резолюции Генеральная Ассамблея

> «*считает*, что Ливан имеет право на надлежащую компенсацию за разрушения, от которых он пострадал, и что Израиль несет от-

ветственность за такую компенсацию»; (*пункт 7*)

и

«*просит* Генерального секретаря направить в этот район специальную техническую миссию для изучения вопроса и подготовки в месячный срок в сотрудничестве с Временными силами Организации Объединенных Наций в Ливане доклада о людских и материальных потерях и ущербе, понесенных в результате недавних и продолжающихся враждебных действиях» (*пункт 8*)

Таким образом, преступная ответственность Израиля за нападение на Кану совершенно четко установлена. Прежде всего указывается на то, что обстрел объекта Организации Объединенных Наций в Кане являлся преднамеренным актом. Генеральная Ассамблея особо отметила это в своей резолюции. Это четко видно и из письма Генерального секретаря на имя Председателя Совета Безопасности от 7 мая 1996 года. Письмо начинается так:

«Имею честь препроводить членам Совета Безопасности доклад, представленный мне моим военным советником генерал-майором Франклином ван Каппеном после завершения его миссии в Ливан и Израиль. Мое решение о направлении этой миссии было принято в связи с трагическими событиями, произошедшими 18 апреля 1996 года в Кане, в ходе которых более 100 ливанцев из числа гражданского населения были убиты в расположении штаба фиджийского батальона Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ)…

Как указывается в докладе, характер рассеивания снарядов в районе Каны позволяет сделать вывод о том, что обстрел объекта Организации Объединенных Наций по всей вероятности не был результатом технической ошибки и/или нарушения порядка ведения огня, хотя такая возможность полностью не исключается. Со своей стороны, представители Израильских сил обороны утверждают, что этот инцидент произошел в результате случайного совпадения ряда оперативных ошибок и технических неполадок.

К факту обстрела позиций фиджийского батальона я отношусь с исключительной серьезностью, равно как и ко всем военным действиям, направленным против позиций любых миротворческих сил Организации Объединенных Наций. Однако этот инцидент усугубляется еще и тем, что в данном случае на территории объекта Организации Объединенных Наций в Кане пытались найти убежище гражданские лица, включая женщин и детей». (*S/1996/337, стр. 1*)

Из письма Генерального секретаря совершенно ясно, что обстрел Израилем лагеря в Кане был преднамеренным актом. Кроме того, согласно международному праву, этот акт влечет за собой уголовную и финансовую ответственность. Генеральный секретарь в своем письме не смог найти никаких оправданий артобстрела Каны, устроенного Израилем.

Кроме того, Ливан, государства — члены Группы 77 и другие государства, поддержавшие резолюцию в Пятом комитете, сочли неприемлемым избирательный характер действий Израиля. Генеральный секретарь весьма конкретно высказался по этому поводу, заявив, как я уже говорил выше, что он считает, что это нападение ничем не отличается от любого другого нападения на объект Организации Объединенных Наций; поэтому утверждение Израиля о необъективности с его стороны не оправдано. Возложение уголовной ответственности основано на положениях резолюции, касающейся нападений на персонал Организации Объединенных Наций, в первом пункте которой говорится о предумышленных преступлениях, совершаемых государствами-членами. В этой связи Израиль несет ответственность за эти действия, и судить его следует соответствующим образом.

Наконец, в рассматриваемом нами проекте резолюции, принятом Пятым комитетом, предусмотрено, что Ливан должен получить компенсацию. Этот вопрос уже рассматривался на другом форуме. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что Ливан будет продолжать требовать возмещения и финансовой компенсации за преступления, совершенные против него Израилем. В соответствии с находящимся на нашем рассмотрении проектом резолюции, принятым Пятым комитетом, финансовую компенсацию должна получить и Организация Объединенных Наций. Резолюции по данному вопросу

уже в течение пяти лет требуют от Израиля выплаты такой компенсации.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, хотел бы напомнить представителям, что продолжительность выступления с разъяснением мотивов голосования не должна превышать 10 минут.

Г-н Наккари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с тем, что работой Генеральной Ассамблеи руководите именно Вы, г-н Председатель.

Поскольку моя делегация не выступала с разъяснением своей позиции в Пятом комитете, мы хотели бы сделать это сейчас. Генеральная Ассамблея вновь подтверждает свою позицию относительно ответственности, которую несут те, кто совершает нападения на персонал Организации Объединенных Наций. Представитель Ливана красноречиво выступил по этому вопросу, и мы полностью поддерживаем его заявление. Обстрел комплекса Организации Объединенных Наций в Кане был преднамеренным. Поэтому оккупирующая держава должна нести ответственность за свои действия и выплатить компенсацию Организации Объединенных Наций.

Кроме того, что касается случаев пересечения «голубой линии», то представляется странным, что представитель оккупационных сил Израиля ссылается на другие стороны, совершающие такие действия, и в то же время игнорирует тот факт, что его войска пересекают «голубую линию» ежедневно. В докладе Генерального секретаря указывается, что такие пересечения «голубой линии» представляют собой опасные провокационные акты со стороны Израиля.

Каждый, кто следит за развитием данного вопроса, заметит, что заявления израильского представителя в этой связи противоречивы. В одном случае в них утверждается, что это «Хезболла» обстреляла Израиль из Каны, а в другом, что обстрел совершен из района, расположенного в 300 метрах от Каны. Это указывает на то, что аргументы, которыми пользуются эти представители, являются лишь предлогом для оправдания нападений на Организацию Объединенных Наций.

Мы призываем делегации голосовать за рассматриваемые пункты и весь проект резолюции в целом, чтобы таким образом направить израильским оккупационным силам четкий и ясный сигнал о том, что они обязаны уважать Организацию Объединенных Наций. Израильская операция после обстрела Каны не прекратилась. Неспособность сдержать Израиль дала основания оккупационным силам этого образования считать, что Организация Объединенных Наций одобряет посягательства на безопасность своего персонала. Это затрагивает и работу Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР): его сотрудники подвергаются аресту, пыткам и иным видам преследования, несмотря на то, что они работают в официальном качестве. Этот факт подтвержден в сообщениях для печати Верховным комиссаром БАПОР и другими сотрудниками Организации Объединенных Наций.

Израиль не проявил уважения к священному статусу Каны, как места свершения первого чуда Иисусом Христом. Однако ни этот факт, ни то обстоятельство, что в Кане расположена штаб-квартира Организации Объединенных Наций, не остановили Израиль.

Утверждениям представителя Израиля о том, что Израиль будто бы стремится к миру, противоречит его письмо от 14 июня 2002 года на имя Генерального секретаря, которое было издано в качестве документа генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/56/983). В нем предпринимается попытка извратить положения резолюции 242(1967) Совета Безопасности. Мне представляется странным, что представитель израильских оккупационных сил говорит об уважении резолюций Совета Безопасности, хотя не выполняет положений ни одной такой резолюции. Даже миссия по установлению фактов, которая должна была отправиться на палестинские территории для расследования совершенных Израилем убийств, не получила разрешения на въезд. На сегодняшний день Израиль не выполняет положения более 60 резолюций Совета Безопасности. Причина это невыполнения ясна. Израиль демонстрирует неуважение и к этим резолюциям, и к этому органу.

Мнения, высказанные премьер-министром Израиля в газете «Нью-Йорк таймс», являются еще одним доказательством того, что данное образова-

ние не стремится к миру. Высказанные мнения противоречат принципам Организации Объединенных Наций.

Повторю еще раз, данное образование нарушает все международные резолюции. Оно не останавливается перед нарушением статуса святых мест и не дает другим осуществлять свое право на сопротивление и избавление от этих грязных оккупационных сил. Он обвиняет всех тех, кто выступает против политики терроризма.

Когда израильское правительство заявляет о том, что оно стремится к миру и стабильности и осуществляет соответствующие резолюции Совета Безопасности и другие резолюции Организации Объединенных наций, это безусловно будет верным путем к достижению всеобъемлющего мира, который учитывает законные права населения региона.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане», который был рекомендован Пятым комитетом в пункте 11 его доклада (A/56/722/Add.1).

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования одновременно по пунктам 3, 4 и 13 постановляющей части проекта резолюции. Как представляется, возражений на этот счет нет.

Сейчас я поставлю на голосование одновременно по четвертому пункту преамбулы и по пунктам 3, 4 и 13.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Катар, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Марокко, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Андорра, Багамские Острова, Бахрейн, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тонга, Уганда, Украина, Уругвай, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

Четвертый пункт преамбулы и пункты 3, 4 и 13 постановляющей части проекта резолюции принимаются 74 голосами против 2 при 36 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Бахрейна сообщила Секретариату о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции, и делегация Франции сообщила, что она намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Канада, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таиланд, Того, Тонга, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 121 голосом против 2 (резолюция 56/214B).

[Впоследствии делегация Франции сообщила Секретариату о том, что она намеревалась проголосовать за проект резолюции.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски)*: Слово предоставляется представителю Соединенных Штатов, который пожелал выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты решительно поддерживают деятельность Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане по осуществлению весьма сложного и важного мандата. Тем не менее применять резолюции Организации Объединенных Наций, которые имеют последствия для финансирования, в целях выдвижения требований в отношении того или иного государства-члена неправильно с процедурной точки зрения. Мы выступаем против резолюции 56/214 Генеральной Ассамблеи и принятых ранее аналогичных резолюций, поскольку в них содержатся разделы с требованиями к тому или иному государству-члену покрывать расходы по проведению операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Эти резолюции не принимались путем консенсуса.

Сразу после создания Организации Объединенных Наций сложилась процедура, в соответствии с которой Генеральный секретарь представляет иск о погашении финансовых обязательств, выдвинутый в отношении государства или государств, и добивается урегулирования подобных спорных ситуаций. Эта процедура применялась в прошлом в отношении Ближнего Востока и по-прежнему применяется в отношении исков, связанных с возмещением ущерба в связи с поддержанием мира на Балканах. Применение резолюции, имеющей последствия в отношении финансирования, для законного разрешения спора является неприемлемым. Это также придает политический характер работе Пятого комитета Генеральной Ассамблеи, и подобной ситуации необходимо избегать сейчас и не допускать ее возникновения в будущем.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ряд делегаций обратился с просьбой выступить в порядке осуществления права на ответ. Я напоминаю о том, что в соответствии с решением 34/401 первое выступление в порядке осуществления права на ответ для каждой делегации ограничивается 10 минутами и осуществляется делегациями с места, а второе — 5 минутами и осуществляется делегациями с места.

Г-н Тутунчиан (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Мое выступление в поряд-

ке осуществления права на ответ не будет продолжительным. Заслушав сегодня Израиль, я весьма удивлен. Следует напомнить о том, что 102 ливанских гражданина — дети, престарелые и женщины — погибли в ходе нападения Израиля на Ливан и на объекты, где размещались международные силы. Подобные акты нарушения международного права и запугивание ни в чем не повинных граждан постоянно совершаются израильскими силами. Они совершаются в отношении людей, живущих в условиях оккупации только из-за сопротивления, оказываемого населением этой страны в осуществление права на освобождение от иностранной оккупации.

Лживые утверждения Израиля нацелены на то, чтобы заклеймить героическое национальное сопротивление и законную борьбу в Ливане как терроризм. Эти утверждения не новы. Ливанский народ, изображаемый Израилем в качестве террористов, стремится вынудить Израиль уйти со своей территории. В действительности они защищают свою национальную территорию от оккупирующей державы при поддержке своих действий со стороны международного сообщества.

Г-н Адам (Израиль) (*говорит по-английски*): Должен отметить, что меня действительно удивило выступление Ирана о террористах и терроре. Будь я иранцем, я бы не выступал по этому вопросу. Иран является наиболее опасной силой на Ближнем Востоке, а по сути дела, и во всем мире. Мы все убедились в этом и видим это сегодня. Они инициируют, укрывают, финансируют и санкционируют деятельность террористических групп в Ливане, Сирии, на Западном берегу и в Газе, а по сути дела, и во всем мире.

Дамы и господа, попомните мои слова: Иран представляет собой величайшую угрозу миру.

Г-н Тутунчиан (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я не буду выступать с разъяснением всех аспектов данного вопроса. Я считаю, что результаты сегодняшнего голосования показывают, кто представляет собой величайшую глобальную угрозу миру и безопасности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения подпункта (b) пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Доклад Пятого комитета (A/56/977)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/295).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Доклад Пятого комитета (A/56/715/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект резолюции озаглавлен «Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе и Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/296).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее

Доклад Пятого комитета (A/56/714/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/250 B).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе

Доклад Пятого комитета (A/56/988)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня

Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

a) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению

Доклад Пятого комитета (A/56/980)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Проект резолюции озаглавлен «Финансирование Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/297).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (a) пункта 139 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/56/712/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/251 B).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре

Доклад Пятого комитета (A/56/990)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/298).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/56/981)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/299).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/56/978)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/500).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II

Доклад Пятого комитета (A/56/974)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/501).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 149 повестки дня

Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

Доклад Пятого комитета (A/56/982)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/502).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 149 повестки дня.

Пункт 150 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии

Доклад Пятого комитета (A/56/976)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/503).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 150 повестки дня.

Пункт 151 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити

Доклад Пятого комитета (A/56/987)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/504).

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски):* На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 151 повестки дня.

Пункт 154 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине

Доклад Пятого комитета (A/56/979)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/505).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом нынешний этап нашего рассмотрения пункта 154 повестки дня.

Пункт 155 повестки дня

Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема и Группы поддержки гражданской полиции

Доклад Пятого комитета (A/56/991)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/506).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом нынешний этап нашего рассмотрения пункта 155 повестки дня.

Пункт 156 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити

Доклад Пятого комитета (A/56/986)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/507).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом нынешний этап нашего рассмотрения пункта 156 повестки дня.

Пункт 158 повестки дня (*продолжение*)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

Доклад Пятого комитета (A/56/713/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 56/252 C).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом нынешний этап нашего рассмотрения пункта 158 повестки дня.

На этом Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Пятого комитета, которые были ей представлены.

Пункт 22 повестки дня (*продолжение*)

Окончательный обзор и оценка хода осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы

Проект резолюции A/56/L.79

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/56/L.79, озаглавленному «Специальный комитет полного состава Генеральной Ассамблеи по окончательному обзору и оценке осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы».

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/56/L.79?

Проект резолюции A/56/L.79 принимается (резолюция 56/508).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний тап своего рассмотрения пункта 22 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (*продолжение*)

Утверждение повестки дня пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и организация работы: возобновление рассмотрения пункта 108 повестки дня

Письмо Постоянного представителя Японии при Организации Объединенных Наций от 18 июня 2002 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/56/985)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как указано в сноске к документу A/56/985, для того чтобы Генеральная Ассамблея приняла соответствующее решение, ей необходимо будет принять постановление о возобновлении рассмотрения пункта 108 повестки дня, озаглавленного «Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает возобновить рассмотрение пункта 108 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Для того чтобы Генеральная Ассамблея оперативно приняла решение в отношении просьбы, содержащейся в документе A/56/985, могу ли я также считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению этого пункта?

Решение принимается.

Пункт 108 повестки дня (*продолжение*)

Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи

Письмо Постоянного представителя Японии при Организации Объединенных Наций от 18 июня 2002 года на имя Председателя Генеральной Ассамблея (A/56/985)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В документе A/56/985 Генеральная Ассамблея была информирована о том, что в пункте 9 резолюции 56/38 Генеральной Ассамблея она постановила, что 5 декабря 2002 года, в Международный день Добровольчества в интересах социально-экономического развития, в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи два пленарных заседания будут посвящены итогам проведения Международного года добровольцев и последующей деятельности.

Как далее указано в документе A/56/985, поскольку на указанную дату проведения этих пленарных заседаний приходится официальный праздник Организации Объединенных Наций в 2002 году, Постоянный представитель Японии при Организации Объединенных Наций просит Председателя Генеральной Ассамблеи принять необходимые меры для того, чтобы назначить другую дату для проведения этих заседаний. Было предложено, чтобы эти два пленарных заседания состоялись во вторник, 26 ноября 2002 года.

Если не будет возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея желает провести два пленарных заседания, посвященных Международному дню добровольчества в интересах социально-экономического развития, во вторник, 26 ноября 2002 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 108 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.